The background features a central white rectangular box with a thin green border, containing text. This box is surrounded by several hands of different skin tones (light, dark, and medium) reaching towards it from the top, bottom, and sides. The hands are rendered in a simple, illustrative style. The overall background is a light, neutral color with faint, stylized human silhouettes in the background.

# Elaborato Lab. Formazione "BENVENUTI - STRATEGIE PER L'INCLUSIONE"

Prof. Alex Reale – Prof.ssa Valeria Bella

A.S.2023/2024

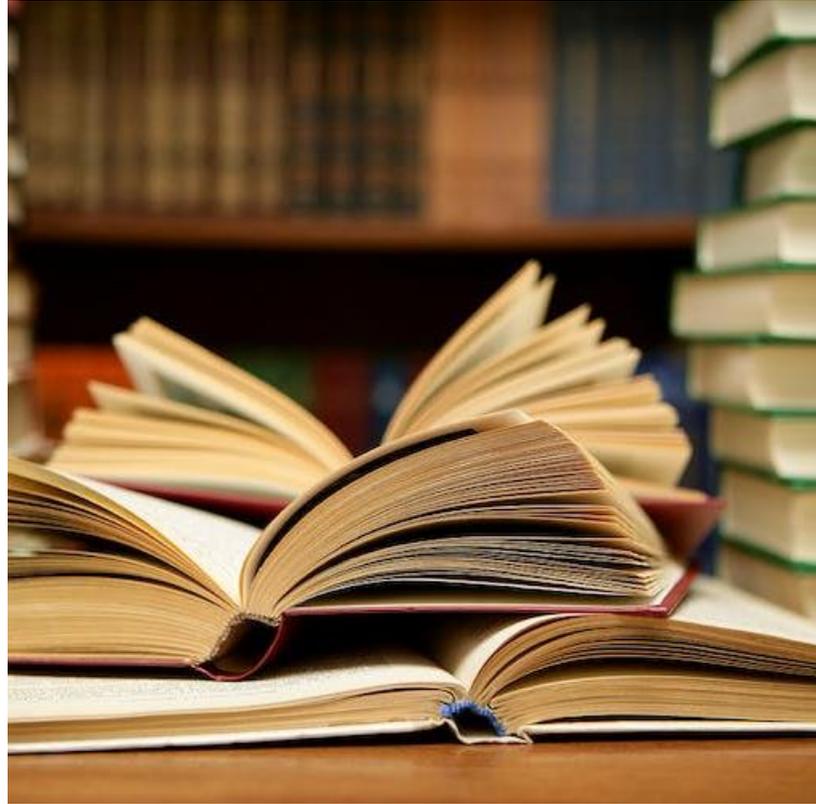
Docenti neoimmessi IIS Cellini (Valenza)

# *Come creare un programma personalizzato per alunni stranieri NAI che non conoscono la lingua italiana?*

## *Situazioni possibili:*

- ❑ **Studente che non conosce la lingua italiana, ma conosce una lingua ponte come l'inglese o il francese.**
- ❑ **Studente che non conosce la lingua italiana e con cui NON è possibile parlare nessuna lingua ponte, perché conosce solo la sua lingua materna (russo, arabo, bielorusso, pakistano, cinese.....)**





## *Eventuali prerequisiti*

---

- Conoscenza della lingua italiana o studio in atto
- Conoscenza di una lingua ponte
- Scolarizzazione
- Voglia di apprendere
- Frequenza costante
- Concetti di cultura/identità culturale (ad es. modello iceberg di cultura)
- Sensibilità interculturale

## *Approcci pedagogici a disposizione del docente*



- Acquisizione di conoscenze (approccio più classico)
- Sensibilizzazione guidata dall'esperienza e dalla conoscenza e gestione delle emozioni, che permette al docente di mettersi nei panni dello studente con empatia e consapevolezza.

## *Decostruzione ed intervento educativo*

---

- ❓ **Decostruzione:** decostruire le coerenze del rapporto del soggetto con la realtà e con se stesso per attivare cambiamenti di logiche che governano il suo rapporto con il contesto ambientale
- ❓ **Intervento educativo:** necessaria intrusione nella "regione dell'esperienza" che riguarda i sistemi di interazione umana, al fine di creare le condizioni necessarie per aprire possibilità nuove per i soggetti in formazione.

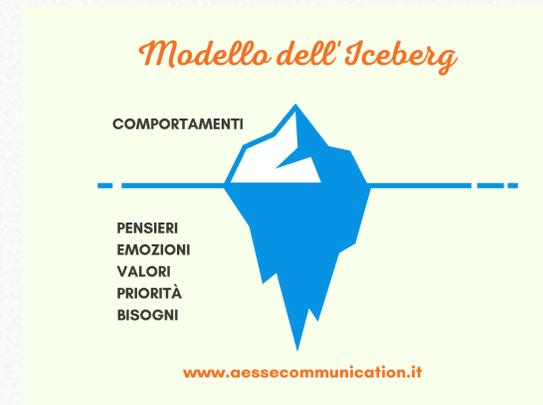


# ANALISI CASO A

---

## Dati:

- Studentessa di 15 anni
- Paese di origine: Bielorussia
- Classe: 2° Liceo Linguistico
- Lingua ponte: Inglese, livello B1
- Lingua target: spagnolo
- Difficoltà: chiusura e critica nei confronti della cultura di origine; difficoltà caratteriale nel dialogo in antitesi con il bisogno di inclusione, shock culturale, metafora dell'iceberg



# Attività proposte

---

Dialogo iniziale in inglese per riuscire a creare una connessione con l'alunna

Autobiografia linguistica essenziale in spagnolo

Creazione dell'albero culturale in lingua spagnola

Schede di lavoro con esercizi di ascolto e completamento per comprensione orale e apprendimento delle funzioni fondamentali

# Supporto didattico

---



Lezioni con supporto visivo e interattivo, attraverso presentazioni multimediali con immagini e video per illustrare vocaboli e funzioni fondamentali in modo visivo dalla lingua ponte alla lingua target.



Utilizzo di applicazioni/piattaforme gratuite (es. Wordwall, Quizlet, LingoDeer) per esercizi interattivi per praticare la lingua anche al di fuori dell'aula

# Avvicinamento alla lingua spagnola

---

- Giochi di ruolo: simulazioni di conversazioni quotidiane (fare acquisti al supermercato - ordinare cibo) passando dall'inglese e aprendo al confronto con la cultura e lingua di origine.
- Attività di conversazione guidata su argomenti di interesse della ragazza (cultura, hobby, passioni) con domande mirate in spagnolo.
- Essenziale costanza e impegno nel tempo libero



# Incontro culturale e inclusivo per la classe

---

- Prediligere lavori peer-to-peer e tutoraggio.
- Documentari nella lingua ponte sulla cultura spagnola con conseguente confronto con la cultura madre (es. *Spain: A culinary road trip* / confronto con cultura culinaria bielorusa).
- Presentazioni sulla cultura spagnola su festività e tradizioni.
- Proposta di canzoni famose in lingua spagnola da analizzare insieme e da cui trarre lessico.

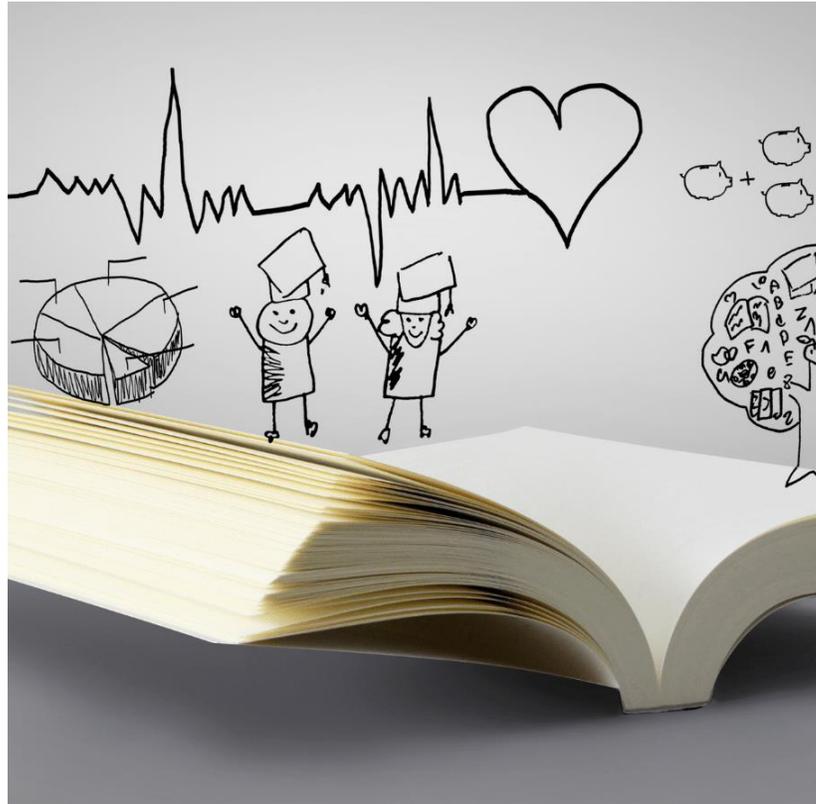
# ANALISI CASO B

---

## Dati:

- Studentessa di 17 anni
- Paese di origine: Ucraina
- Classe: 4° Liceo Linguistico
- Lingua ponte: Inglese, livello B2
- Lingua target: spagnolo e avvio alla letteratura spagnola
- Difficoltà: difficoltà caratteriale- timidezza di fronte al dialogo in antitesi con il bisogno di inclusione, shock culturale, preoccupazione per la famiglia rimasta nel paese di origine





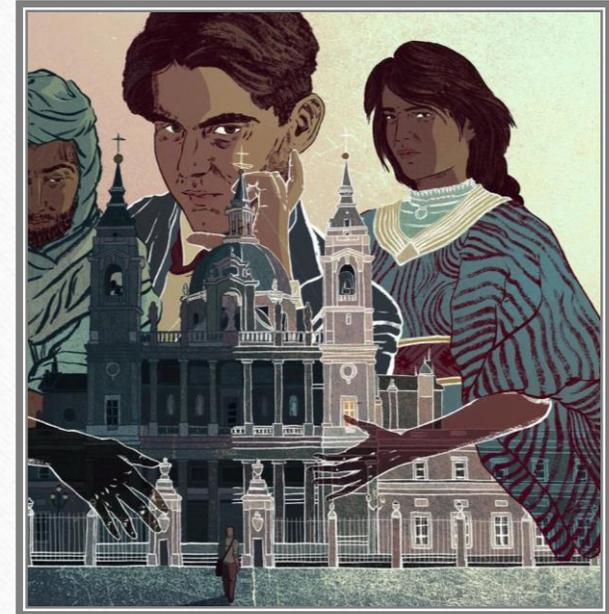
# Attività proposte

---

- Dialogo iniziale in inglese per riuscire a creare una connessione con l'alunna
- Autobiografia linguistica essenziale in spagnolo
- Lezioni con supporto visivo e interattivo per illustrare vocaboli e funzioni fondamentali dalla lingua ponte alla lingua target.
- Assegnare compiti di scrittura creativa elementare come la composizione di racconti brevi o la creazione di poesie ispirate ai testi letti.

# Introduzione alla letteratura

- Selezione di racconti o poesie spagnole brevi e accessibili per l'analisi e la discussione in classe e analisi dei temi e delle tecniche letterarie utilizzate nei testi.
- Fornire schede di lettura con domande guidate per aiutare la comprensione del testo letterario, da leggere e analizzare insieme.
- Gruppi di discussione organizzati per livello per la discussione su temi letterari, incoraggiando la studentessa a esprimere le proprie opinioni e interpretazioni.



# Incontro culturale e inclusivo per la classe

---

Prediligere lavori peer-to-peer e tutoraggio.

Documentari nella lingua ponte sulla cultura spagnola con conseguente confronto con la cultura madre. A seguire presentazione ppt da valutare.

Presentazioni sulla cultura e letteratura spagnola con possibilità di confronto con la cultura di origine.

# ANALISI CASO C

---

## Dati:

- Studente NAI di 15 anni
- Paese di origine: Egitto
- Classe: 1° Liceo Linguistico
- Lingua ponte: non disponibile
- Lingua target: spagnolo
- Difficoltà: shock culturale, nessuna lingua di comunicazione immediata



nos	ملابس	malábis			
	zapatatos أحذية ahdiá		sandalias نعال nialá		zapatillas أحذية رياضية ahdiá riadía
	pantalón corto سرّوال قصير sarwál qasir		camisa قميص qamis		chaqueta سكّرة sútra
	camiseta قميص داخلي qamis dájili		falda سكّورة sarrúra		vestido فستان fustán
					chandal بدلة رياضية biza riadía

# Attività proposte

- Lezioni video di lingua spagnola in lingua araba (canale Youtube [CLASE 22: CUÁNDO USAR SER Y ESTAR // الحصة 22 لتعليم اللغة الإسبانية كيف يستعمل الفعل ان](#) [youtube.com](#))
- Utilizzo di schede lessicali su diversi argomenti con la traduzione dall'arabo allo spagnolo corredate di immagini che indicano l'oggetto.
- Momenti di studio assistito, in cui si guida lo studente a ricopiare le parole in spagnolo e a pronunciarle correttamente.

# Apprendimento lingua target

- Visione di mini dialoghi in lingua spagnola, da riprodurre con un compagno di classe o con il docente con l'aiuto del traduttore spagnolo-arabo (su temi lessicali come cibo, abbigliamento, famiglia, hobbies)
- Giochi di ruolo: *fare acquisti e negoziare* - tramite schede passando da lingua madre a lingua target.
- Avviare un programma di apprendimento intensivo della lingua con un focus sulle competenze di base come vocabolario, grammatica, e conversazione.
- Fornire supporto individuale attraverso sessioni di tutoraggio per affrontare eventuali difficoltà linguistiche e culturali.



# Incontro culturale e inclusivo per la classe

---



- Fornire estratti di materiali letterari come le poesie “*Poemas del Rio Nilo*” di Josè Espronceda o “*Romancero gitano*” di Garcia Lorca per analisi dei contesti culturali (possibile utilizzo dell’estensione *Readlang* per traduzione istantanea dei testi).
- Attività di ricerca assistita dall’insegnante sull’influenza della cultura araba sulla lingua e sulle tradizioni della Spagna (arte, lessico, tradizioni gastronomiche...)
- La partecipazione a eventi culturali locali legati al mondo arabo, promossi dalla realtà locale dell'Associazione cultura e sviluppo Alessandria, con possibilità di assistere a corsi L2 tenuti nella Casa di Quartiere.

“

*La saggezza è saper stare con la differenza senza voler eliminare la differenza.*

”

Oscar Wilde

---

Grazie per l'attenzione